

Aufforderung zur Angebotsabgabe

Veröffentlichung: Donnerstag, 07.08.2025

Frist zur Einreichung von Bieterfragen: Dienstag, 19.08.2025, 10:00

Veröffentlichung der Bieterfragen und Antworten: Donnerstag, 21.08.2025

Angebotsfrist: Donnerstag, 28.08.2025, 10:00

Bindefrist: Donnerstag, 18.09.2025

Vergabeverfahren gemäß UVgO: Verhandlungsvergabe (Vhv)

Verfahrensnummer: Vhv 116_25 UFZ

Beschaffung betrifft eine Rahmenvereinbarung: Nein / No

Losaufteilung vorgesehen: Nein / No

Nebenangebote zugelassen: Ja / Yes

Vergabestelle: / Awarding agency: Helmholtz-Zentrum für Umweltforschung GmbH - UFZ,
Abt. Einkauf / Purchasing Dep., Permoserstraße 15, 04318 Leipzig

Beschaffungsgegenstand: / Item(s) to be procured:

Station zur spektralen radiometrischen Messung auf Gewässern

/

Spectral radiometric observation station for surface waters

Kurze Beschreibung: / Brief description:

Die autonom messende Monitoringstation erfasst die Strahlungsenergie im natürlichen Lichtspektrum mit hoher spektraler Auflösung auf Gewässern. Die Station erfasst dabei sowohl die eingehende, als auch die abgehende Strahlung.

/

The autonomously operating monitoring station is measuring the radiative energy in the natural light spectrum at a high spectral resolution. It is designed for installation on surface waters and measures incoming as well as outgoing light in high temporal resolution.

Anzahl: / Quantity:

1 Stück / 1 Piece wird beschafft. / is to be procured.

Liefer- bzw. Leistungsort: / Place of delivery/performance:

Helmholtz-Zentrum für Umweltforschung GmbH – UFZ, Brückstraße 3a, 39114 Magdeburg

Liefer- bzw. Leistungsstelle: / Point of delivery/performance:

Lieferung an Wareneingang / Incoterms 2020: <DPU entladen> /

Delivery to the goods receiving area / Incoterms 2020: <DPU unloaded>

Hinweis zur Angebotsabgabe: / Note on the submission of tenders:

Jedes eingereichte Angebot muss detailliert aufgeschlüsselt sein (Komponenten mit Einzelpreisen, technische Datenblätter zur Verifizierung von Angaben), den angebotenen Gegenstand klar benennen und außerdem unter Einhaltung der Mindestanforderungen, folgende Angaben enthalten:

Each tender submitted must be itemized in detail (components with individual prices, technical data sheets to verify information), clearly state the item offered and also contain the following information in compliance with the minimum requirements:

- ° Die Gesamtkosten für den benannten Beschaffungsgegenstand
- ° The total cost of the aforementioned item(s) to be procured

mit Anlieferungskosten und inklusive Vor-Ort-Entladung.
with delivery costs including on-site unloading.

- ° Das System/Gerät ist CO2-neutral anzuliefern. Der später fällige Kompensationsbetrag sowie das Unternehmen bei welchem die CO2-Frachtkompensation erfolgen soll, ist Bestandteil des Angebotes.
- ° The compensation amount, that will later be paid, as well as the company with which the CO2 freight compensation is settled are part of the offer

-
- ° Optionale Positionen, welche unter dem Punkt:
"Zwingend als Option ist anzubieten:" aufgelistet sind.
 - ° Optional positions which are listed under the item:
"The following must be offered as options:".

Zwingend als Option ist anzubieten: / The following must be offered as options:

SYSTEMOPTIONEN: / SYSTEM OPTIONS:

Die originären Primärdaten können in das UFZ Datensystem übertragen werden
/
Transmission of original measurement data into the UFZ data base

Automatische Qualitätskontrolle der Messdaten
/
Option for automatic data quality control

System zur Vogelabwehr
/
Anti-Bird-System

GEWÄHRLEISTUNG: / WARRANTY:

- ° ggf. 12-monatige Verlängerung des Gewährleistungszeitraumes auf 24 Monate
=> Diese Position ist zwingend wenn Ihr System keine 24 Monate Gewährleistung hat.
- ° where necessary, 12-month extension of the warranty period to 24 months
=> This item is mandatory if your system does not have a 24-month warranty.

Wenn möglich bieten Sie bitte optional an:

If possible, please offer the following as options:

Rekalibrierung der Sensoren im 4. und 5. Jahr nach Beschaffung
/
recalibration of sensors in the year 4 and 5 after purchase

Nebenangebot(e): Bedingungen, Anforderungen und Bewertungshinweise

Secondary offer(s): conditions, requirements and evaluation notes

Bedingung Nebenangebot:

Laut definierten Bedingungen und Mindestkriterien des Vergabeverfahrens ist/sind als Hauptangebot immer ein oder mehrere farbrückeneue(s) System(e)/Gerät(e) anzubieten.

Condition Secondary bid:

As per defined conditions and minimum criteria of the procurement procedure, one or more brand new system(s)/device(s) shall always be offered as the main bid.

Anforderungen Nebenangebot:

- ° Applikations- / Vorführgerät(e), welche(s) die definierten Mindestkriterien zu 100% erfüllt/erfüllen und dem beschriebenen Leistungsgegenstand entspricht/entsprechen. Das Nebenangebot erfüllt alle anderen definierten Anforderungen des Vergabeverfahrens und das/die Applikations- / Vorführgerät(e) muss/müssen mindestens ein Jahr Garantie ab Abnahme besitzen.
 - => Eine Garantieverlängerung auf 24 Monate ist für das Nebenangebot nicht zwingend.
 - => Die entsprechenden Vergabeformulare sind für das Nebenangebot zusätzlich und vollständig auszufüllen.
 - => Die mögliche Lieferzeit ist anzugeben.

Requirements Secondary offer:

- ° Application/demonstration device(s) which meet(s) the defined minimum criteria to 100% and which comply and correspond to the described scope of services. The sub-bid meets all other defined requirements of the award procedure and the application/demonstration device(s) must have a warranty of at least one year from acceptance.
 - => A warranty extension to 24 months is not mandatory for the sub-bid.
 - => The corresponding award forms are to be filled out additionally and completely for the secondary bid.
 - => The possible delivery time must be indicated.

Bewertungsverfahren Nebenangebot:

Wenn ein Bieter im Vergabeverfahren ein gültiges Nebenangebot anbietet, dann ergibt sich zwecks Vergleichbarkeit der monetäre Rang des jeweiligen Angebotes aus der Betrachtung aller eingereichten Angebote mit nur 12 Monate Gewährleistung.

Evaluation procedure for variant bids:

If a bidder offers a valid secondary bid in the award procedure, then for the purpose of comparability, the monetary rank of the respective bid results from the consideration of all submitted bids with only 12 months warranty.

Angebotsbestandteile: / Components of tender:

- ° rechtsverbindlich unterschriebenes oder digital signiertes detailliertes Angebot
- ° Legally binding signed or digitally signed detailed offer

- ° Gültiger Handelsregisterauszug (nicht älter als sechs Monate)
- ° Valid extract from commercial register (no older than six months)

ausgefüllt und unterschrieben: / completed and signed:

- ° 04_03_Erfassungsblatt zur Prüfung Mindestkriterien Vhv 116_25 UFZ.pdf
- ° 04_04_Erfassungsblatt zum Vergabeverfahren Vhv 116_25 UFZ.pdf
- ° 04_05_Erfassungsblatt zur Wartung Vhv 116_25 UFZ.pdf
- ° 04_06_Erfassungsblatt Zollangaben Vhv 116_25 UFZ.pdf
- ° 04_07_Eigenerklärung ► VeRfAhReNsNuMmEr ◀.pdf

geprüft und akzeptiert: / reviewed and accepted:

Es gelten die Allgemeinen Einkaufsbedingungen des UFZ und ergänzend der Teil B der Vergabe- und Vertragsordnung für Leistungen (VOL/B).

UFZ's General Purchasing Terms apply and, in addition, Part B of the Tendering and Contract Regulations for Services (VOL/B).

zur Kenntnis genommen: / taken note of:

° 04_08_Allgemeine Einkaufsbedingungen des UFZ (AEB UFZ_05_2022) ► VerfAhReNsNuMmEr ◀

Hinweis zu den Mindestkriterien: / Note on minimum criteria:

Die Einhaltung der definierten Mindestkriterien ist im <Erfassungsblatt zur Prüfung Mindestkriterien Vhv 116_25 UFZ.pdf> zu bestätigen. In dem Falle, dass zu einem oder mehreren hier definierten Kriterien (Ifd. Nummer 1-13) eine Angabe bzw. geforderte Aussage fehlt (Erfassungsblatt nur teilweise ausgefüllt), wird das jeweilige Kriterium als nicht erfüllt gewertet.

Compliance with the defined minimum criteria must be confirmed in the <Erfassungsblatt zur Prüfung Mindestkriterien Vhv 116_25 UFZ.pdf>. In the event that details relating to one or more criteria defined here (serial number 1-13) or missing required testimony are missing, the respective criteria will be deemed not fulfilled.

Bitte beachten Sie: / Please note:

Datenschutzhinweise zu Vergabeverfahren finden Sie auf unserer Homepage unter <https://www.ufz.de/index.php?de=34273>.

Data protection information on award procedures can be found on our homepage at <https://www.ufz.de/index.php?de=34273>.

Wir behalten uns vor, den Zuschlag ohne die Durchführung einer Verhandlung zu erteilen.

We reserve the right to award the contract without holding negotiations.

Vergabebewertung: / Evaluation of award:

ACHTUNG! Wichtiger Hinweis:

Sollte ein Bieter im Vergabeverfahren von der Möglichkeit Gebrauch machen, ein Applikations- / Vorführgerät anzubieten, so wird dieses Nebenangebot in die Betrachtung zur Wirtschaftlichkeit mit aufgenommen und hat zur Konsequenz, dass Neugeräte ohne die Kosten ihrer 24-monatigen Garantieverlängerung, welche aber angeboten sein muss, bewertet werden.

ATTENTION! Important notice:

Should a bidder in the award procedure make use of the option, to offer an application / demonstration device, this secondary offer will be included in the consideration of the economic efficiency.

This has the consequence that new devices without the costs of their costs of their 24-month warranty extension, which must, however, be offered, be evaluated.

Alle eingehenden Angebote werden im Anschluss an die Eignungsprüfung und bei Einhaltung der geforderten Mindestkriterien nach Preis 100% bewertet.

Following the suitability review, all incoming tenders that fulfil the minimum criteria will be evaluated according to the following ratio: Price 100%.

Einreichung der Unterlagen : / Submission of the documents:
digitale Angebotseinreichung / Submission of tender in digital form

Die Angebote sind mit dem Betreff:

<Verhandlungsvergabe (Vhv) mit der Nummer: Vhv 116_25 UFZ>

bis zum 28.08.2025, 10:00 Uhr per E-Mail an Frau Nadine Parchwitz (nadine.parchwitz@ufz.de) und an Herr Tilo Prenzel (tilo.prenzel@ufz.de) einzureichen.

/

Tenders must have the subject line:

<Verhandlungsvergabe (Vhv) with the number: Vhv 116_25 UFZ>

and until 28.08.2025, 10:00 Clock be submitted by email to: Frau Nadine Parchwitz (nadine.parchwitz@ufz.de) and to Herr Tilo Prenzel (tilo.prenzel@ufz.de).

Bieterfragen:

Im Vergabeverfahren sind bis zum 19.08.2025, 10:00 Uhr Bieterfragen möglich. Die Fragen sind schriftlich per E-Mail mit dem Betreff: *Bieterfrage zu Vhv 116_25 UFZ* an Frau Nadine Parchwitz (nadine.parchwitz@ufz.de) und an Herr Tilo Prenzel (tilo.prenzel@ufz.de) zu richten. Die Veröffentlichung der Fragen und Antworten wird bis zum 21.08.2025 erfolgen.

/

Bidder questions are possible within the tender procedure until 10.00 a.m. on 19/08/2025. The questions must be addressed in writing by email with the subject *Bidder question relating to Vhv 116_25 UFZ* to Frau Nadine Parchwitz nadine.parchwitz@ufz.de and Herr Tilo Prenzel tilo.prenzel@ufz.de. The questions and answers will be published by 21/08/2025.

Aus der Beantwortung von Bieterfragen können sich Änderungen/Anpassungen ergeben.

HINWEIS:

Die Anfragen der Bewerber haben so rechtzeitig zu erfolgen, dass der Auftraggeber noch sechs Tage vor dem Ablauf der Angebotsfrist Auskunft erteilen kann. Ansonsten ist der Auftraggeber zu einer Beantwortung dieser Anfragen nicht verpflichtet.

Spätestens ab Freitag, dem 22.08.2025 stehen Ihnen dann die veröffentlichten Fragen und Antworten zu Verfügung. Bitte informieren Sie sich, damit Ihr einzureichendes Angebot den Verfahrensbedingungen entspricht. Erläuterungen, Ergänzungen, alle Download-Dokumente finden Sie unter:

<https://www.ufz.de/index.php?de=34273>

ES WERDEN KEINE DOKUMENTE VERSANDT.

=> Bitte nutzen Sie den freien Zugang zu allen Unterlagen.